# CAT MAGAZINE

EDIZIONE 3 2016 WWW.CAT.COM

### UN PARTENARIATO IDEALE

LA CAVA DI MARMO DI ÇOBANLAR SI AFFIDA A CATERPILLAR® FESTA FEDERALE DI LOTTA SVIZZERA E GIOCHI ALPESTRI

**AVESCO RENT SA** 

CON IL CAT® 340F L
LA PRODUZIONE NON È MAI FERMA







# All'inte







SUCCESSO IN CANTIERE

**UNA CAVA DI MARMO A GESTIONE FAMILIARE SI AFFIDA A CATERPILLAR** PER SODDISFARE LA DOMANDA Il partenariato tra Çobanlar, macchinari Cat® e il concessionario Borusan sta dimostrando tutto il suo valore.

#### 08

AVESCO RENT NELL'ARENA Realizzazione della più grande arena temporanea del mondo.

#### 18

QUASI 5'000 ABITAZIONI IN DUE ANNI Un'intera flotta di macchine Cat lavora incessantemente in Israele per costruire abitazioni e infrastrutture.

#### INNOVAZIONE IN MOVIMENTO

IL CAT 340, UNA MACCHINA POLIVALENTE Potenza, efficienza, stabilità e grande distanza da terra rendono questo escavatore ideale per

una gamma di applicazioni.

CON LO SGUARDO **RIVOLTO AL FUTURO** 

#### 14

#### **BAUMA 2016**

Alla fiera di settore più grande del mondo, Caterpillar dimostra il suo impegno per il "ferro intelligente".

#### 23

#### **RIFLETTORI SU**

Il display interattivo Walk Water al Bauma 2016 ha contribuito a raccogliere un milione di dollari per opere di carità e per iniziative per la fornitura di acqua pulita.

Magazine è un quadrimestrale distribuito dai de uropa, Africa, Medio Oriente e nella Comunità di pendenti (CSI). L'indirizzo per l'invio della corris Magazine, Caterpillar S.A.R.L. 76, Route de Fri 6000, 1211 Ginevra 6, Svizzera. catmagazine (

Tuts i diritti riservati. ©2015 Caterpillar. CAT, CATERPILLAR, BUILT FOR IT, i rispettivi loghi, "Caterpillar Yellow," Caterpillar Corporate Yellow", il marchio "Power Edge" e le identità dei prodotti qui usati sono marchi di fabbrica della Caterpillar e non possono essere usati senza permesso.

DIRETTORE EDITORIALE: Hamid Lavassani,
Caterpillar S.A.R.L. DIRETTORE RESPONSABILE: Margaux
Zukervar, Caterpillar S.A.R.L. COORDINAMENTO DEALER:
Anneloes de Jong CAPO REDATTORE: Trevor Baker
GRAFICA: Tom Fincham, Maarije Hoppenbrouwers IDEA E
REALIZZAZIONE: Centigrade per Caterpillar S.A.R.L. www.
centigrade.com CONTATTO DEALER LOCALE E MODIFICE
DI INDIRIZZO: tonia.vogt@avesco.ch / www.avesco.ch



#### STIMATI PARTNER.

il tempo vola e un altro anno è trascorso, come sempre troppo velocemente. È quindi di nuovo giunto il momento dei bilanci. Il 2016 ci ha riservato diversi avvenimenti inattesi: Brexit, Donald Trump, il golpe in Turchia e pericolose guerre per procura non lontano dalla nostra realtà. Non sappiamo quali saranno le ripercussioni che tutti questi avvenimenti avranno su di noi in futuro. Stiamo vivendo un'epoca tormentata

Se rifletto sulle condizioni di mercato in Svizzera, constato differenze considerevoli. In alcune regioni si costruisce a pieni ritmi, in altre invece la situazione è calma. Nel complesso tuttavia continua a regnare una vivace attività edilizia. Avesco Rent, la nostra società specializzata nel noleggio, è come sempre un buon barometro congiunturale e, stando ai risultati registrati finora, tutto sta andando per il meglio. In seno al nostro gruppo aziendale, ci siamo focalizzati sull'ottimizzazione strategica delle attività nel settore Infrastrutture. Abbiamo puntato sugli impianti mobili di Finlay, Terex Washing Systems e Backers. Tutte marche con cui, anche nel 2016, abbiamo potuto posizionandoci con successo sul mercato e raccogliere risultati soddisfacenti. Le attività legate al settore del calcestruzzo e dell'asfalto

sono di nuovo raggruppate presso la ditta Ammann. I clienti avranno così un'unica ditta di riferimento a cui rivolgersi per tutta la durata del ciclo di vita dei loro grandi impianti. È stato inoltre portato a termine con successo il trasferimento delle competenze alla Frei Fördertechnik per quanto concerne gli impianti fissi di lavorazione inerti.

Un altro punto saliente è stato certamente anche il fatto di essere diventati i rivenditori ufficiali Cat in Estonia, Lettonia e Lituania. Si tratta di un passo importante nella nostra storia aziendale e rappresenta per Caterpillar un segno di riconoscimento nei nostri confronti, ma anche per noi nei confronti di Caterpillar.

Nella mia sfera privata sono grato di poter avere una famiglia in buona salute e una vita piuttosto serena, il che non è per nulla scontato. Auguro a voi e ai vostri cari di trascorrere un piacevole periodo natalizio, all'insegna dello stare insieme, della tranquillità e della gratitudine. Ed è sempre in quest'ottica che porgo a tutti voi i miei migliori auguri per un prospero Nuovo Anno.

Stefan Sutter, Direttore Generale Avesco AG

#### A FONTE DI ISPIRAZIONE DEI NOSTRI

## Collaboratori



Nazim Ergun, Çobanlar

Nazim è un ingegnere minerario che ha completato gli studi alla Hacettepe University ad Ankara, Turchia. Ha lavorato presso Rigips Saint-Gobain in Turchia per quattro anni prima di entrare a far parte nel 2012 del Dealer Cat Borusan Makina ve Güç Sistemleri come rappresentante delle vendite, servizi e ricambidove attualmente si occupa della regione sudovest della Turchia.



Dimitri Montout, Çobanlar

Dimitri è entrato in Caterpillar nel 2005 e fa parte della divisione Global Aftermarket Solutions. Assegnato alla Turchia, gestisce le iniziative di sviluppo aziendale con il Dealer Cat Borusan Makina, in particolar modo per i clienti nel settore edilizio. Ha maturato un'esperienza e competenza specifiche nell'area vendite, marketing e operazioni relative a ricambi e servizi, nonché nel settore dell'elettronica di consumo. Dimitri è originario di Guadeloupe nei Caraibi.



Laura Guillou, Industrial & Waste Markets

Laura collabora con Caterpillar per la definizione e l'implementazione della strategia di marketing per diversi settori industriali e dei rifiuti in tutta l'area EAME. Partecipa inoltre al supporto delle attività dei concessionari e degli eventi locali e si occupa del coordinamento e della logistica dei convegni internazionali. Ed è un'ottima giocatrice di tennis.





affidabili come le attrezzature Cat", sostiene Harun Çoban, membro del comitato direttivo del gruppo Çobanlar.

#### UN'AZIENDA FAMILIARE

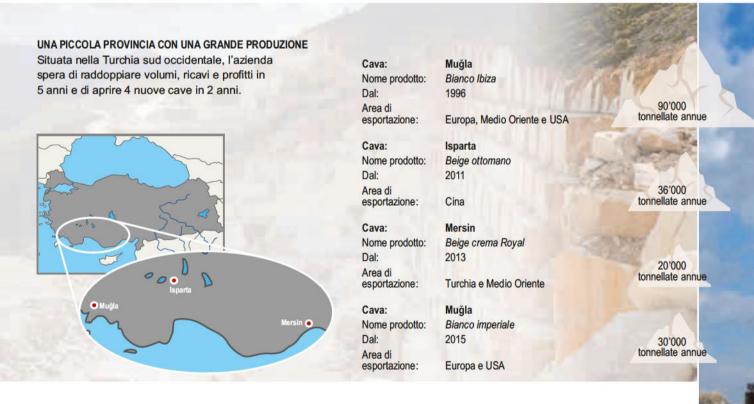
"Siamo un'azienda a gestione familiare con grandi obbiettivi. Di conseguenza continuiamo a investire in personale e macchine per il gruppo, che al momento dispone di cinque stabilimenti e quattro cave che danno lavoro a 800 persone", aggiunge Çoban. "Abbiamo fiducia nei nostri dipendenti e incoraggiamo la crescita all'interno dell'azienda".

Borusan gioca un ruolo importante nel successo delle cave. L'attrezzatura deve essere in grado di gestire grandi carichi e sostenere, allo stesso tempo, la tendenza all'espansione dell'azienda, continuando a instillare fiducia nelle macchine da parte degli operatori e dei responsabili di produzione.

Il marmo è naturale e per produrlo non si utilizzano sostanze chimiche, anche se i residui della lavorazione sono micronizzati (ridotti in particelle minuscole). Ma i residui possono essere riciclati e utilizzati per produrre vernici, vetro, ceramica e altri prodotti, il che lo rende più sostenibile da un punto di vista ambientale.

Lavorare con il marmo è un compito duro per le attrezzature, quindi il controllo e la manutenzione rivestono una grande importanza. Dietro le quinte, anche il flusso di lavoro delle macchine può avere impatto sulla produttività. Si tratta di un elemento critico per la crescita della cava. È per questo che Çobanlar monitora le macchine con il sistema VisionLink® di Borusan sfruttando soluzioni gestionali come l'analisi dei liquidi S•O•S<sup>SM</sup>, e altre soluzioni di riparazione e manutenzione.

"Con VisionLink, Çobanlar è in grado di seguire le prestazioni dell'operatore, le condizioni del cantiere, lo stato di salute



#### I produttori di marmo hanno due tipi di configurazione macchina. Una per il tonnellaggio, l'altra per il tipo di utilizzo

A proposito della flotta, Çobanlar dispone di 56 macchine. Preferiscono le pale gommate Cat 980 per gli scavi. Le macchine Cat 988 hanno il compito di trasportare le grandi lastre e blocchi di marmo. I dumper articolati 735 e 740 trasportano dalle 30 alle 60 tonnellate di materiale.



735C

740B

delle macchine e il consumo di combustibile", riporta Nazım Ergün, Rappresentante assistenza ricambi e manutenzione di Borusan. "Queste informazioni ci permettono di prevenire i guasti, stabilire quando intervenire con gli interventi di riparazione e manutenzione e tenere i costi bassi. È il modo migliore per evitare guai più seri. È grazie a queste innovazioni tecnologiche che siamo riusciti a stabilire un rapporto di fiducia con il gruppo Çobanlar e a battere la concorrenza", aggiunge Arzu Yıldırım, Responsabile marketing e vendite del supporto clienti di Borusan.

Per quanto Çobanlar disponga di tecnici esperti e professionali, quando c'è da prendere una decisione importante contattano sempre Borusan per ricevere consigli e indicazioni. "Per esempio", dice Çoban, "molte delle nostre macchine hanno delle soluzioni Machine Equipment Solutions a livello IV. Il personale utilizza tablet e computer che offrono una visione a 360 gradi dell'attrezzatura in modo da intervenire con i servizi giusti, sulla macchina giusta, al momento giusto".

#### IL SUCCESSO DEL PARTENARIATO

Il partenariato tra Çobanlar e Borusan significa buoni affari per entrambi. "Dopo aver iniziato a lavorare con Borusan e le macchine Cat, abbiamo raggiunto un equilibrio perfetto tra supporto tecnico e attrezzature di qualità", ha affermato Çoban. "È per questo che preferiamo continuare a crescere con Caterpillar e Borusan".

"La nostra vision è di essere i migliori fornitori di mamo del mondo. Grazie alle capacità e alle competenze di Borusan, risolviamo i problemi delle macchine rapidamente. Sono pratici e proattivi. Se scoprono un problema mi contattano subito. E questo è importante per la nostra azienda. Borusan aggiunge valore alla nostra impresa. Abbiamo un'eccellente rapporto di lavoro". ■

Maggiori dettagli disponibili sul sito: www.cat.com





### Mossa vincente con Avesco Rent

#### Avesco Rent nell'arena

Lo scorso mese di agosto si è tenuta a Estavayer le Lac (FR) la più grande manifestazione sportiva e folcloristica di tutta la Svizzera. La festa federale di lotta svizzera e giochi alpestri ha dato il benvenuto a 800 atleti, tra cui 280 lottatori, 400 giocatori di hornussen (una sorta di baseball elvetico) e 120 lanciatori di pietra.

Questo fantastico evento riunisce sport, cultura e folclore in modo del tutto unico. La festa, una vera e propria celebrazione delle tradizioni svizzere, è durata tre giorni e si è tenuta presso l'aerodromo di Payerne. Ben 255'000 spettatori hanno atteso impazienti che i lottatori si confrontassero nell'arena di segatura.



#### Avesco Rent SA - partner eventi

Quest'anno Avesco Rent SA ha sostenuto in vari modi l'organizzazione della festa, innanzitutto in veste di partner di progetto e fornitore ufficiale dei container e di tutta l'attrezzatura necessaria per il trasporto materiale, ma anche mettendo a disposizione tutto il suo bagaglio di conoscenze ed esperienze in ambito eventi. Una squadra di collaboratori, attivi nei diversi settori Avesco Rent (eventi, industria, costruzioni mobili ed edilizia) era a completa disposizione. La squadra ha cominciato a lavorare a inizio anno, insieme al comitato organizzativo, per garantire che tutto filasse liscio come l'olio prima, durante e dopo la festa. Avesco Rent ha anche affiancato diverse aziende locali e circa 4'000 aiutanti volontari nella fase dei preparativi e nel corso dell'evento.





#### Avesco Rent - partner nella realizzazione della più grande arena temporanea del mondo

Avesco Rent era sul posto da inizio luglio per allestire le installazioni tecniche per l'infrastruttura provvisoria. È stata una vera e propria sfida logistica riuscire a portare sul posto (un terreno di 90 ettari!) tutto l'occorrente per costruire più di un centinaio di container da adibire a uffici o depositi provvisori. Si sono richiesti in tempi brevi oltre 160 trasporti. Inoltre sono stati necessari circa 100 macchine e aggregati Avesco Rent, tra cui carrelli elevatori, piattaforme di sollevamento e veicoli per allestire e poi smantellare il più grande stadio temporaneo in grado di ospitare ben 52'016 spettatori.







Avesco Rent ha saputo dare prova, in veste di specialista di eventi, di flessibilità, esperienza e presenza, sette giorni su sette. Perché una manifestazione di questa portata possa realizzarsi con successo, tutto deve funzionare nei minimi dettagli.



### **Matthias Sempach** ambasciatore del marchio Avesco

Una settimana dopo la «festa federale» Matthias Sempach, re della lotta svizzera nel 2013, rilascia un'intervista, a tu per tu con il moderatore sportivo SRF Sascha Ruefer. In un ambiente rilassato, con i clienti Avesco come pubblico, l'ex campione in carica formula i suoi commenti a caldo sul mega evento, volge lo sguardo agli ultimi tre anni trascorsi e dichiara di essere pronto a scendere di nuovo in campo nel 2019, se la salute glielo permetterà. Nel frattempo resterà ambasciatore del marchio Avesco, come ha confermato al Direttore generale di Avesco Stefan Sutter.

vincere... 33 anni non sono certo troppi. Basta restare in forma. Naturalmente è importante anche l'equilibrio psico-fisico. Avesco sarà al suo fianco durante i preparativi per la prossima festa federale di lotta svizzera. Stefan Sutter, Direttore generale di Avesco, ha reso noto che la decisione di prolungare il mandato di ambasciatore del marchio era già stata presa prima della competizione di Estavayer. «I valori personificati da Matthias Sempach calzano a pennello con i nostri prodotti e i servizi che offriamo. Siamo onorati di averlo con noi per altri tre anni», ha dichiarato Sutter nel giro di domande conclusivo.



Con sei round vinti e due pareggi-questo il bilancio sportivo alla festa federale-Sempach si porta a casa la memorabile corona di fronde di quercia. Benché quest'anno Sempach non sia riuscito a conquistare il titolo di re della lotta, l'esperienza di Estavayer è stata entusiasmante. Nell'intervista con il moderatore SRF Sascha Ruefer, il lottatore ha anche raccontato del proprio «mandato di re» e della corrispettiva presenza mediatica. È stato davvero un periodo memorabile, coronato da esperienze straordinarie e da tanta felicità, commenta Sempach. «Dopo aver vinto il titolo, nel 2013, il clamore mediatico è stato enorme; mi ci sono volute ben sette settimane per riuscire a rispondere a tutte le mail! Adesso mi godo la tranquillità», confida Matthias sorridendo. Ritirarsi? Nemmeno per sogno. Malgrado la concorrenza sia sempre più agguerrita, il lottatore non demorde e combatterà anche durante la prossima edizione che si terrà a Zugo nel 2019. È ancora possibile





Sempach, rilassato e con la parola pronta: Ruefer: «Quanto guadagna un re della lotta?» Sempach: «Mhmm, almeno quanto un moderatore SRF».

Dopo l'intervista. qualche clic per l'album aziendale Avesco: Sascha Ruefer, Matthias Sempach. Stefan Sutter (da sinistra a destra)

# AUMENTA LA PRODUZIONE, RIDUCE I COST

IL 340F È LA MACCHINA IDEALE SU TERRENI ROCCIOSI, PER ALIMENTARE UN FRANTUMATORE MOBILE O UN MARTELLO DEMOLITORE.



Yannick Bardel
Operatore Trema,
opere pubbliche

Fondata nel 2009, Trema è una piccola impresa di movimentazione terra e preparazione cantieri situata a Bas-en-Basset, in Francia, appena a sud ovest di Lione. L'azienda impiega 15 persone.

Yannick Bardel, operatore presso Trema afferma, "Attualmente stiamo estraendo ghiaia da una cava per impianti in calcestruzzo. La ghiaia viene estratta dall'acqua, quindi carichiamo i dumper con il terreno di copertura per poi scaricarlo di nuovo nel lago".

"Per questo tipo di lavoro, la stabilità è importante e il 340F L è estremamente stabile su tutti i lati, con la benna piena o vuota. Ed è anche molto preciso. Quando carico i dumper la macchina mi dà tutta la potenza di cui ho bisogno per svolgere il lavoro in modo efficiente". ■

Maggiori dettagli disponibili sul sito: www.cat.com

#### BENNA AD ALTE PRESTAZIONI

Produttività ottimizzata grazie alla benna da 2,69 metri cubi. Inoltre, la modalità di sollevamento aumenta la pressione di sistema della macchina per offrire una maggiore potenza di sollevamento mentre riduce la velocità del motore e il flusso della pompa per migliorare il controllo.

#### CICLI BREVI E ALTA PRODUTTIVITÀ

Il 340F Lè il compagno ideale dei dumper da 20-30 tonnellate. Bastano sei passaggi per caricare un dumper articolato Cat 725.

#### SOTTOCARRO RESISTENTE

Il sottocarro per impieghi gravosi extra large assorbe le sollecitazioni e fornisce stabilità e durata eccellenti.



# Esigenze elevate, pienamente soddisfatte.

Con il passare degli anni, la draga della ditta Ghelma AG SKISAB (anno di costruzione 1965) era ormai diventata obsoleta e serviva una macchina potente e flessibile, capace di scavare in profondità.

Avesco ha soddisfatto pienamente le esigenze della clientela trasformando un Cat® 349E. I requisiti posti della dita con sede nell'Oberland Bernese attiva nel ramo edilizio, nella lavorazione inerti e nella logistica erano chiari.

Avesco decide così di dare il via al proprio progetto e di realizzare un escavatore cingolato Cat 349E di 54 tonnellate equipaggiato con due tipi di bracci: un braccio standard per estrarre il materiale dalla cava e per eseguire le normali attività di scavo, e un braccio lungo, detto «long reach», sviluppato addizionalmente dal settore «Costruzioni speciali» di Avesco. Il «long reach», grazie al suo ampio

sbraccio, è ideale per essere impiegato nelle cave di ghiaia con lavorazione inerti per via umida

oppure per sistemare pendii e scarpate.

Sull'autocarro è anche possibile caricare il materiale estratto durante la costruzione di fondamenta. L'escavatore, con il suo lungo braccio, è stato appositamente sviluppato per raggiungere scavi profondi fino

uno sbraccio di 24 metri. Entrambi i bracci possono essere intercambiati facilmente, mediante un'apposita base collocata sul telaio. Con un contrappeso aggiuntivo di 4 tonnellate è possibile sfruttare in modo ottimale la grande potenza di questa macchina, garantendo nel contempo un'elevata stabilità.

Il Cat 349E long reach ha un peso operativo di quasi 60 tonnellate, ma è facilmente trasportabile e può essere subito messo in funzione. Con questo escavatore la ditta Ghelma AG dispone di una macchina flessibile, potente e pronta a intervenire in caso di inondazioni, perfetta per svuotare griglie o liberare ponti.





#### SERVIZIO DI PRIM'ORDINE, PER UNA MAGGIORE PRODUTTIVITÀ.

Velocità, efficienza, qualità ed affidabilità questa è l'assistenza clienti Avesco:

I nostri tecnici specializzati eseguono la manutenzione macchine in tempi brevi, direttamente in azienda, sul cantiere o nelle nostre filiali. Potrete ordinare i ricambi online su PartStore oppure con una semplice telefonata. Consegna entro 24 ore\*.

L'assistenza clienti Avesco è a vostra completa disposizione.

\*97% di disponibilità

#### Modelli 0.9-3.0 ton

I mini escavatori Cat<sup>®</sup> di questa serie incuriosiscono e infondono fiducia. Concepiti per essere utilizzati in spazi ristretti e per affrontare le più straordinarie sfide, equipaggiati con una confortevolissima cabina di guida e dotati di potenti propulsori.

Ampia gamma di mini macchine con grande scelta di aggregati su misura, ideati per le vostre esigenze: la soluzione perfetta per ogni sfida, ovunque e con la massima potenza.

| Cat 300.9D*    |
|----------------|
| Cat 301.4C*    |
| Cat 301.7D*    |
| Cat 301.7D CR* |
| Cat 302.2D*    |
| Cat 302.4D     |
| Cat 302.7D CR  |

MODELLO

#### **PESO OPERATIVO**

### MOTORE

#### LARGHEZZA TRASPORTO

#### ALTEZZA TRASPORTO

2'290 mm



#### Modelli 3.0-8.5 ton

Mini escavatori Cat® potenti e confortevoli, due caratteristiche sensazionali in questa categoria. I nuovi modelli si contraddistinguono per comfort di guida, qualità della prestazione e ridotti consumi di carburante.

Versatili, robusti e dalla guida facile e istintiva, i mini escavatori sono polivalenti factotum.

| Cat | 303.5E CI | R  |
|-----|-----------|----|
|     | 304E2 CF  |    |
| Cat | 305E2 CF  |    |
| Cat | 305.5E2 ( | CR |
| Cat | 307E2 CF  |    |
| Cat | 308E2 CF  | 8  |

MODELLO

#### **PESO OPERATIVO**

#### POTENZA MOTORE

#### LARGHEZZA **TRASPORTO**

#### ALTEZZA **TRASPORTO**



## 'L' ETÀ del FERRO INTE

STRATEGIA CATERPILLAR, ILLUSTRATA AL BAUMA 2016 - TECNOLOGIA DIGITALE PROGETTATA PER LA TRASFORMAZIONE DELLA PRODUTTIVITÀ, EFFICIENZA E SICUREZZA SUI LUOGHI DI LAVORO

Bauma, la fiera di settore più importante del mondo, è stata un successo. Durante la fiera 2016, ci sono stati 3'423 espositori provenienti da 58 Paesi e più di 580'000 visitatori provenienti da 200 paesi. Ovviamente, Caterpillar era presente.

Questo era il luogo ideale per Caterpillar per presentare ciò che l'azienda chiama "Età del ferro intelligente". Questa è la descrizione fornita da Caterpillar della sua strategia per diventare il leader nel settore dell'offerta di soluzioni digitali che consentono di migliorare la produttività, l'efficienza, la sicurezza e la redditività per tutti i clienti.

"Caterpillar è leader mondiale per l'innovazione relativa all'industria del ferro. Guideremo anche l'innovazione per il "ferro intelligente", ha dichiarato Doug Oberhelman, Presidente e CEO di Caterpillar, Inc. "Abbiamo discusso di tecnologia all'ultima edizione Bauma nel 2013 e la trasformazione digitale è ora ancora più importante. Guideremo questa trasformazione; stiamo lavorando per raggiungere al più presto i nostri obiettivi relativi al digitale, ma desideriamo che anche i nostri clienti ottengano i massimi vantaggi da esso".

Inoltre, Rob Charter, presidente del gruppo Caterpillar, ha aggiunto che, benché Bauma rappresenti l'occasione ideale dove presentare motori e macchine Cat, l'azienda era ugualmente concentrata su ciò che era la parte più importante della fiera: la tecnologia Caterpillar.

"Non si tratta di tecnologia per la tecnologia. È la tecnologia che si concentra sulla risoluzione e anche sulla previsione dei problemi dei clienti. Stiamo prendendo le macchine, le locomotive, i motori e le parti per le quali siamo conosciuti in tutto il mondo e le stiamo rendendo più intelligenti; inoltre, stiamo fornendo al personale che opera con le nostre macchine dati che li renderanno più produttivi grazie alla maggiore sicurezza e sostenibilità".

Ulteriori dettagli sul sito Web: www.cat.com











#### **CATERPILLAR AL BAUMA 2016**

Insieme, Caterpillar e il dealer Cat Zeppelin hanno occupato 12'000 metri quadrati di spazio espositivo al Bauma 2016. Lo spazio era sufficiente per l'esposizione di più di 60 prodotti Caterpillar, un'ampia selezione di attrezzature e un portafoglio completo di servizi di supporto forniti dai dealer Caterpillar. La tecnologia presentata comprendeva tutta la tecnologia da Cat Connect a CAT 360° ADVANTAGE e anche Leverage Every Litre, il programma di efficienza dei consumi di Caterpillar.

## ELLIGENTE'

Durante la conferenza stampa, Oberhelman ha illustrato ai partecipanti come Caterpillar si differenzia dai concorrenti anch'essi concentrati su tecnologia e connettività.

La nostra visione è che migliorando la tecnologia Cat Connect e l'offerta di servizi, intere flotte e siti di lavoro, ogni macchina, motore, dumper, tablet, torri di illuminazione, dispositivi e droni condivideranno alla fine una piattaforma tecnologica comune e parleranno la stessa lingua.

"Lo stiamo già facendo. Ad oggi, abbiamo circa 400'000 risorse connesse e una base installata di 3 milioni di motori e macchine in funzione in tutto il mondo. Questo ci dà un punto di partenza dal quale stiamo costruendo".

'Quando questo si abbina con la competenza e l'esperienza del nostro personale e con la nostra ineguagliabile rete di dealer, si comprende il vantaggio competitivo di Caterpillar. Sappiamo come costruire soluzioni e abbiamo la rete di distribuzione adatta a fornire

"Dal 1925, Caterpillar si dedica a contribuire al successo dei clienti. In qualsiasi paese del mondo è possibile vedere il ferro giallo di Caterpillar al lavoro, impegnato nella costruzione e nella fornitura delle infrastruttura e dell'energia per un elevato standard di vita. Proviamo ad immaginare i vantaggi che possono derivare del ferro giallo in

"Non ci limitiamo ad offrire una sola soluzione ma più soluzioni per soddisfare le esigenze dei nostri clienti nei settori delle costruzioni, delle estrazioni, dell'energia e del trasporto".

Doug Oberhelman, Presidente e CEO di Caterpillar, Inc.



#### 966M XE

I prodotti esposti comprendevano la pala gommata 966M XE che dispone di un apparato di trasmissione avanzato e una integrazione dei sistemi che garantiscono una eccezionale efficienza e una riduzione dei costi di esercizio.



#### VISITATORI La fiera Caterpillar attira i fan del marchio di tutte le età.

#### **CERTIFIED USED**

Per la sicurezza dei clienti, il programma Certified Used di Caterpillar prevede fino a 140 punti di ispezione, la garanzia del produttore e un produttore di garanzia e l'ammodernamento con ricambi Cat.







#### 6015B E 730C

Il nuovo dumper articolato 730C2 dispone di un sistema frenante a bagno d'olio ed è largo meno di tre metri. L'escavatore idraulico per l'industria estrattiva 6015B (a destra) ha la velocità e la potenza migliore nella sua classe ed è ottimizzato per caricare dumper Cat 773, 775 e 777.













#### GADGET

Un articolo popolare era il telefono Cat S60 con una telecamera termica.



#### **ASFALTO**

Caterpillar ha esposto i modelli di asfaltatrici più recenti (qui sopra). Ogni modello è progettato con tecnologia intuitiva, accessibile e un sistema di rasatura a riscaldamento rapido per aumentare la produttività e ridurre

#### MOTORI

Caterpillar presenta anche il suo nuovo motore industriale, il Cat C9.3B. Progettato per macchine per impieghi gravosi a telaio rigido, il motore ad alte prestazioni garantisce 250-340 bkW (335-455 bhp) e la coppia di 2081Nm. Soddisferà gli standard sulle emissioni EU Stage V, U.S. EPA Tier 4 Final. Il C9.3B fornisce il 18% in più di potenza e coppia rispetto alla versione precedente Stage/Tier e viene fomito con un sistema di posttrattamento semplificato e del 30% più piccolo.

BUILT FOR IT.

CATERPI

Cat Magazine 17





i tempi di inattività.











# La **TECNOLOGIA** Caterpillar trasforma i grandi progetti di **EDILIZIA ABITATIVA** in **REALTÀ**



Uno di questi progetti edilizi è Neot Afek in un'area che si chiama Kirvat Bialik, subito a nord della città di Haifa. L'obiettivo è la costruzione di 4'573 unità abitative in soli due anni.

Ma questo è solo l'inizio. Questo progetto ambizioso viene eseguito nel totale rispetto delle direttive dettagliate dell'autorità locale e nazionale e prevede la costruzione in tempi rapidi di infrastrutture quali edifici pubblici, scuole, parchi, piste ciclabili e stazioni per i trasporti. L'obiettivo è fare in modo che tali infrastrutture siano pronte nel momento in cui il progetto abitativo viene completato ed è pronto ad accogliere le persone.

Un ruolo chiave nell'ambito di questo imponente progetto viene svolto dal Dealer Cat israeliano I.T.E. (Israel Tractor and Equipment) e dall'appaltatore Atef Khaldi che si occupa della gestione. La scelta di I.T.E per la fornitura di attrezzature, manutenzione e supporto per il progetto Neot Afek non è mai stata messa in discussione. Inoltre, Atef ha colto l'occasione per trasformare il cantiere in una vera e propria presentazione dei macchinari pesanti Cat grazie alla

professionalità, l'eccezionale qualità delle macchine e la rapidità di consegna del concessionario.

"Sono un imprenditore di seconda generazione", ci spiega. "Non ho mai cercato nella mia vita macchinari pesanti che non fossero del marchio Caterpillar. È l'unico marchio che offre un portafoglio di soluzioni adatte alle mie esigenze sotto ogni profilo. Oltre a ciò, l'uso delle macchine con tecnologia Cat mi garantisce efficienza nel mio lavoro e risparmio in termini economici. Ma soprattutto, I.T.E. non è secondo a nessuno per la manutenzione e il supporto".

#### LA FLOTTA E LA TECNOLOGIA ADATTE PER IL LAVORO

Anche avvalendosi di una flotta imponente e avanzata di macchine per l'edilizia pesante, è essenziale poter lavorare notte e giorno per rispettare una scadenza così ravvicinata. Più

di 35 tra escavatori, bulldozer, terne, pale gommate ibride, dumper articolati e altre attrezzature funzionano ininterrottamente in un cantiere che ha una superficie di 1,1 chilometri quadrati.

Le attività di manutenzione e riparazione di tali attrezzature richiedono un nutrito gruppo di tecnici. Ecco perché Muhammad Khaldi, Responsabile capo del progetto, ha scelto il pacchetto EMSolutions™ Livello 5. Si tratta del livello più efficace ed avanzato di equipment management solutions di Caterpillar. Le macchine sono collegate a dispositivi telematici che consentono al concessionario di gestire la flotta in modo proattivo, ridurre i tempi di fermo non pianificati e offrire servizi di manutenzione svolti da tecnici formati in fabbrica.

Ad esempio, I.T.E ha costituito una speciale sala EMSolutions, posso ora individuale i piccoli difetti inconvenienti delle attrezzature prima che si trasformino in problemi più importanti. Inoltre, so che alla fine del mese i costi relativi al carburante saranno inferiori rispetto a quando non ero collegato al sistema. Inferiori di almeno il 15 per cento. Ora posso quindi concentrarmi



### Vita sul posto di lavoro

Il lavoro nel cantiere di Neot Afek rappresenta una sfida quotidiana per i responsabili di progetto. Muhammad ci offre il suo particolare punto di vista:

"Questo è un progetto imponente e ambizioso che coinvolge molti dipendenti e un numero impressionante di macchinari pesanti. Bisogna vederlo con i propri occhi per comprenderne la portata, la complessità e le capacità che abbiamo messo in campo".



unicamente sul business, senza preoccuparmi delle attrezzature".

"Il livello 5 mi consente di accedere a tutte le informazioni di cui ho bisogno, ovunque e in qualsiasi momento, per lavorare nel modo più efficiente possibile. E soprattutto, tali informazioni includono dati su consumo di carburante, ore macchina e stato delle macchine", afferma Muhammad. "Grazie a EMSolutions, posso ora individuare i piccoli difetti inconvenienti delle attrezzature prima che si trasformino in problemi più importanti. Inoltre, so che alla fine del mese i costi relativi al carburante saranno inferiori rispetto a quando non ero collegato al sistema. Inferiori di almeno il 15%. Ora posso quindi concentrarmi unicamente sul business, senza preoccuparmi delle attrezzature".

Un'altra tecnologia che sta assumendo un ruolo essenziale è il sistema di controllo delle macchine SITECH™. SITECH fomisce tecnologie di livellamento avanzate che consentono agli operatori di eseguire un controllo più accurato del livello, ridurre i sovraccarichi di materiale e incrementare

notevolmente la produttività, il tutto dall'intemo della cabina.

Grazie alla capacità di Caterpillar di integrare strumenti rivoluzionari sotto il profilo tecnologico nelle sue potenti e versatili attrezzature, gli operatori e i responsabili hanno tra le mani una formula vincente e possono concentrarsi sugli aspetti di produttività, qualità del lavoro e massima convenienza.

Come per molti altri progetti, la conoscenza è potere. Per le decine di macchine e attrezzature a Neot Afek, la conoscenza maturata nel corso degli anni relativa ad attrezzature e personale tecnico rappresenta un fattore cruciale che offre ai responsabili un contributo determinante per il completamento di questo nuovo progetto abitativo nei tempi e nei limiti di budget previsti. ■

Ulteriori dettagli sul sito Web: www.cat.com



- ▲ Un escavatore Cat 345B all'opera nel cantiere di Neot Afek.
- ▼ La sala di controllo EMSolutions dedicata creata all'interno del cantiere consente di monitorare in tempo reale lo stato delle macchine.







# Centro allestimento veicoli industriali Avesco



Allestimento veicoli industriali di qualità presso la sede di Langenthal.

Nel 2015 Avesco ha creato un centro specializzato nell'allestimento di veicoli industriali. All'interno del centro, ubicato presso la sede di Langenthal su una superficie di oltre 1'000 m², si realizzano soprastrutture, riparazioni e revisioni per betoniere e pompe beton. Una squadra di esperti, di comprovata esperienza e competenza, offre soluzioni commisurate alle esigenze per un trasporto efficiente nel settore del beton.

Da ormai dieci anni Avesco rappresenta il marchio Schwing Stetter che dispone di un ampio assortimento di miscelatori, come pure di pompe beton stazionarie e mobili a prezzi competitivi. Grazie al solido know how di cui si avvale il settore Costruzione veicoli, con i suoi validi collaboratori, tra cui fabbri, meccanici ed elettrotecnici, è possibile trovare soluzioni individuali, in linea con i fabbisogni specifici della clientela.

Avesco TEC è e rimane partner per tutta la durata del ciclo di vita del veicolo e offre riparazioni in officina o direttamente in loco, servizi a prezzo fisso, contratti di servizio parco macchine, revisioni, formazioni individuali in azienda oppure corsi OAut presso l'Avesco Academy. I fermi macchina sono ridotti, grazie a un grande deposito con un ampio assortimento di pezzi di ricambio, inoltre è offerto gratuitamente un servizio di consulenza per valutare il grado di usura, a scopo preventivo.





Sistema a cambio rapido, struttura a ganci o fissa, tutto è fatto in casa Avesco.



Professionalità ed efficienza.



Dispositivo di protezione made by Avesco.

# Avesco – il partner ideale anche quando si parla di sollevatori



0848 925 925 staplershop.avesco.ch

Il fabbisogno del clienti è prioritario. Le marche Yale e Utilev sono il partner ideale su tutta la gamma e Avesco è al vostro fianco, forte dei suoi decenni di esperienza nella gestione parchi macchine.

I sollevatori d'Avesco sono performanti ed ergonomici. Partendo dal presupposto che quel che conta è avere una macchina a disposizione e non tanto esserne il proprietario, Avesco offre per i sollevatori contratti d'uso a prezzo fisso comprensivi di tutte le prestazioni (finanziamento, servizio, manutenzione, assicurazione). Dovete solo scegliere il sollevatore che fa al caso vostro, al resto pensa Avesco.

#### Sollevatore diesel Yale: la soluzione per il settore edile

La struttura modulare dei modelli Yale Veracitor VX (con componenti comuni) facilita la manutenzione e permette configurazioni su misura, in linea con qualsiasi fabbisogno. Ogni sollevatore mostra ciò di cui Yale è capace: design innovativo, componenti e fabbricazione di alta qualità, senza compromessi.

« La serie Veracitor VX, studiata per il settore edile, convince per i suoi bassi costi operativi, la sua affidabilità, produttività e maneggevolezza, attributi che per il cliente equivalgono a un valore che permane nel tempo ».

#### Sollevatori elettrici Yale: bassi costi operativi

I costi operativi per un sollevatore contemplano i costi per una regolare manutenzione, riparazioni inaspettate, freni ed energia. Nel concepire i sollevatori elettrici Yale si è tenuto conto di tutti questi fattori. Il risultato? Una serie che si contraddistingue per la sua ergonomia assolutamente all'avanguardia, batteria a lunga tenuta, produttività elevata e lunghi tempi di lavoro.



#### UTILEV® - facilità d'uso e manutenzione e prezzo conveniente

I sollevatori Utilev sono concepiti per movimentare il carico in tutta semplicità, senza bisogno di inutili contrappesi. La serie è stata sviluppata per agevolare il lavoro e la manutenzione. I sollevatori Utilev di questa gamma sono ideali per essere impiegati in quei settori in cui non si richiede un'operatività a tempo pieno.

Pezzi di ricambio subito disponibili a un prezzo conveniente, per un servizio e una manutenzione ancora più facili e a costi ridotti. Ampio spettro di peculiarità: cabina ergonomica dotata di configurazione accogliente in stile autovettura unita a varie opzioni, per soddisfare pienamente qualsiasi requisito.



Cornel Bamert, della ditta Hagedorn, ormai è abituato ad avere qualcuno che gli tiene compagnia durante il lavoro. L'area di lavorazione inerti della ditta, a Reichenburg, è infatti meta di una gran varietà di uccelli. La cosa speciale è che gli amici piumati non solo passano di lì, in viaggio verso altre destinazioni, bensì ad alcuni il luogo piace così tanto da sceglierlo come dimora.

Nel corso degli anni, Cornel Bamert ha già osservato diversi uccelli fare il nido nei posti più disparati. Quest'anno però il macchinista-ornitologo ha una storia davvero bizzarra da raccontare. Sulla sua caricatrice gommata Cat 972M XE, in una nicchia, sul retro del veicolo, ha fatto nidiata un uccellino. «Probabilmente si tratta di un codirosso», afferma Bamert, che ormai è diventato un esperto di ornitologia. Un'altra cosa del tutto insolita di questa vicenda è il fatto che Bamert utilizzi regolarmente la sua caricatrice. «Quando metto in moto, l'uccellino vola via, ma non appena posteggio il veicolo, eccolo che torna», spiega Bamert.





è chiaro che in una macchina così ecologica non si sentano bene soltanto i macchinisti, ma anche la natura sia... di casa!







### RIFLETTORI SU



### **CAMMINARE PER L'ACQUA**

Ogni giorno in tutti i villaggi dell'Africa sub-sahariana, le donne e le bambine possono impiegare anche quattro o cinque ore al giorno per andare a piedi presso la più vicina fonte di acqua. Per questo motivo Caterpillar Foundation ha presentato Water Walk al Bauma 2016: aumentare la consapevolezza e favorire la comprensione della difficoltà quotidiana e la lotta per l'acqua pulita che così tante persone devono affrontare.

A pochi passi dalla fiera, i partecipanti potevano trasportare 40 litri di acqua (40 kg) in due contenitori di combustibile gialli intorno al Water Walk, emulando cosa fanno ogni giorno donne e bambini per raccogliere e portare l'acqua alle loro famiglie. Per ogni giro, la Fondazione Caterpillar avrebbe donato €5 e fino a un milione di dollari per finanziare iniziative volte a procurare acqua pulita tutto il mondo. In una

settimana, i partecipanti hanno fatto oltre 200'000 giri per raggiungere l'obiettivo di un milione di dollari.

Charity Water partner di Caterpillar Foundation ha ricevuto un milione di dollari, Charity Water è un'organizzazione non profit dedicata a portare acqua pulita alle popolazioni dei paesi in via di sviluppo. Grazie a migliaia di sostenitori, sono stati raccolti più di 210 milioni di dollari per il finanziamento di più di 20'000 progetti per la fornitura di acqua in 24 paesi in grado di raggiungere quasi 6,3 milioni di persone.

Ulteriori informazioni sulla Fondazione Caterpillar su www.togetherstronger.com







charity: water

AVESCO Rental



### SOLUZIONI SPECIFICHE, SU MISURA DEL VOSTROFABBISOGNO

## Successo garantito con soluzioni personalizzate

«Avesco Rent propone soluzioni su misura del vostro fabbisogno. È in quest'ottica che nasce «CUSTOMIZED», una filiale specializzata nel noleggio di macchine e aggregati, con un ventaglio di soluzioni specifiche per impieghi su rotaia/strada, lavori di sottostruttura, riciclaggio, demolizione e genio civile.

In questi settori si richiedono prestazioni elevate e le sfide che si presentano sono sempre nuove. Solo con macchine e soluzioni specifiche e su misura del fabbisogno è possibile intervenire in maniera proficua ed efficiente. Il nostro parco macchine, con oltre 5500 unità e più di 200 aggregati, unito alla nostra capillare rete di contatti, ci permette di offrire la macchina adeguata al vostro fabbisogno. Troviamo per voi la soluzione giusta, con fornitura in tutta la Svizzera. Provate «customized», il successo è garantito!»

#### Metteteci alla prova!

Affrontiamo la sfida con voi.

**Enjoy the business!** Vincent Albasini CEO, AVESCO RENT

#### **ITER**

#### 1. ANALISI FABBISOGNO

Analizziamo e comprendiamo le vostre esigenze specifiche.

#### 2. ATTREZZATURA **IDONEA**

#### 3. CONFERMA CLIENTE

Prima discutiamo con voi la soluzion poi voi confermate: il gioco è fatto!

#### 4. SOLUZIONI SU **MISURA**

in linea con le vostre esigenze



più di **5500** macchine e aggregati



20



28 meccanici







Consulenza e assistenza